

CURRICULUM VITAE

SAMUEL OBALOLUWA

Professional Translator | Proofreader | Editor | Subtitler | Writer | Localization Expert

✉ obaloluwasamu@gmail.com | ☎ +46 7035632435 | 🌎 Native in Swedish & English

◆ Profile

I am a seasoned language specialist with over 10 years of professional experience in translation, proofreading, editing, subtitling, writing, and localization. A native speaker of Swedish and English, I deliver linguistically accurate and culturally sensitive content across a wide array of domains including Media & Publication, IT, Software, Education, E-commerce, Marketing, Medical & Pharmaceutical, Finance, Blockchain, Business, Cryptocurrency, E-learning, Gaming, and UI/UX. My work is defined by precision, contextual awareness, and the ability to adapt messaging for diverse audiences. Whether localizing user interfaces or transcreating creative media, I ensure clarity, engagement, and consistency in every project.

◆ Education

Bachelor of Arts in Translation and Intercultural Communication

Lund University, Sweden

2010 – 2013

Specialized in Swedish-English translation, media language, and intercultural studies.

Master of Science in Localization and Applied Linguistics

Middlebury Institute of International Studies at Monterey, USA

2014 – 2016

Focused on localization project management, CAT tools, multilingual content strategy, and technical translation.

◆ Work Experience

Language Specialist – Media & Publishing

Svenska Mediahuset AB, Stockholm, Sweden

2016 – 2018

- Translated editorial content for digital and print publications.
 - Proofread and adapted cultural references for regional audiences.
 - Delivered subtitles and closed captions for documentaries and interviews.
 - Developed and maintained editorial style guides.
 - Collaborated with journalists and designers on content localization.
-

Business Translation Consultant

Global Reach Solutions, New York, USA

2018 – 2020

- Translated corporate, marketing, and financial content from English to Swedish.
 - Localized business presentations and investor reports.
 - Assisted in branding adaptation for Nordic market launches.
 - Performed terminology management and linguistic QA.
 - Supported client communication with multilingual business partners.
-

Creative Linguist – Education & Communication Arts

LinguaBridge Academy, Remote

2020 – 2022

- Translated educational and arts-based curriculum content.
 - Transcreated stories, lesson plans, and media for digital learning tools.
 - Proofread and edited e-learning modules for quality assurance.
 - Built multilingual glossaries and learner-friendly tone guides.
 - Supported language arts projects with contextual and cultural insights.
-

Freelance Translator – Game & UI/UX Localization

Freelance, Global Clients (Remote)

2022 – Present

- Translated and localized UI content, tutorials, and storylines for mobile and VR games.
 - Adapted content for usability and linguistic accuracy across platforms.
 - Collaborated with developers to align in-game text with player experience.
 - Conducted LQA testing and terminology consistency reviews.
 - Used tools like Smartcat, MemoQ, and Lokalise for efficient project delivery.
-

◆ Certifications

- **ATA-Certified English ↔ Swedish Translator** – American Translators Association
 - **Localization Project Management Certificate** – Localization Institute
 - **Advanced CAT Tools Certification (Trados, MemoQ, Smartcat)**
 - **Professional Subtitling Course** – AVT Masterclass
 - **UX Writing & Game Localization Training** – Game Global Academy
-

◆ Skills

- Translation & Localization (English ↔ Swedish)
 - Subtitling & Captioning
 - Transcreation & Copy Adaptation
 - Editing & Proofreading
 - Game and UI/UX Localization
 - SEO and E-commerce Content
 - Technical and Medical Translation
 - CAT Tools: Trados Studio, MemoQ, Smartcat, Wordfast
 - Subtitling Tools: OOONA, Aegisub, Subtitle Edit
 - QA, Terminology Management & LQA Testing
-

◆ Languages

- **Swedish** – Native
- **English** – Native
- **Finnish** – Fluent